

PL | EN | DE

INSTRUKCJA OBSŁUGI - MANUAL

Benutzerhandbuch

OK-04.0050

Szorstkownica do opon QUICK LOCK, 2500/4000 rpm

Air tire buffer QUICK LOCK, 2500/4000 rpm

QUICK LOCK Luft Reifen Grinder, 2500/4000 U/min



ROCKS®

STOP ŻELAZA Z PASJĄ

PL Bardzo dziękujemy za Twój doskonały wybór i zakup urządzenia ROOKS. Prosimy, przeczytaj instrukcję obsługi, w której znajdziesz wszystkie ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania.

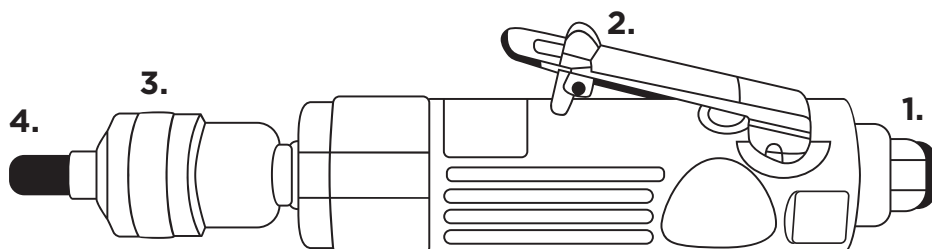
EN Thank you very much for your excellent choice and purchase of the ROOKS device. Please read the operating manual, where you will find all important safety and usage instructions.

DE Vielen Dank für Ihre ausgezeichnete Wahl und den Kauf des ROOKS-Geräts. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, in der Sie alle wichtigen Sicherheits - und Anwendungshinweise finden.

			
PL	Przeczytaj instrukcję	Chroń oczy	Chroń słuch
EN	Read the instructions	Protect your eyes	Protect your hearing
DE	Lesen Sie die Anweisungen	Schütze deine Augen	Schützen Sie Ihr Gehör

EN

Air tire buffer is a special air grinder with a precise and powerful low-speed motor that provides two working ranges: 2500 and 4000 revolutions per minute. The roughing machine has a quick coupler with a mandrel securing grinding wheels to tires (cup and conical), quick coupler size 3/8", arbor thread: 3/8" -24 UNF. A roughening machine is essential in the proper repair of tires, when pasting the patch from the inside to the sealing layer. Low speed allows you to thoroughly clean the place of sticking the patch, without overheating the butyl layer and without breaking through it. The grinder works with high torque, which allows you to work with rubber and butyl.



1. air connection
2. main switch
3. quick coupler 3/8"
4. 3/8"-24 UNF grinding wheel mounting

SAFETY INFORMATION

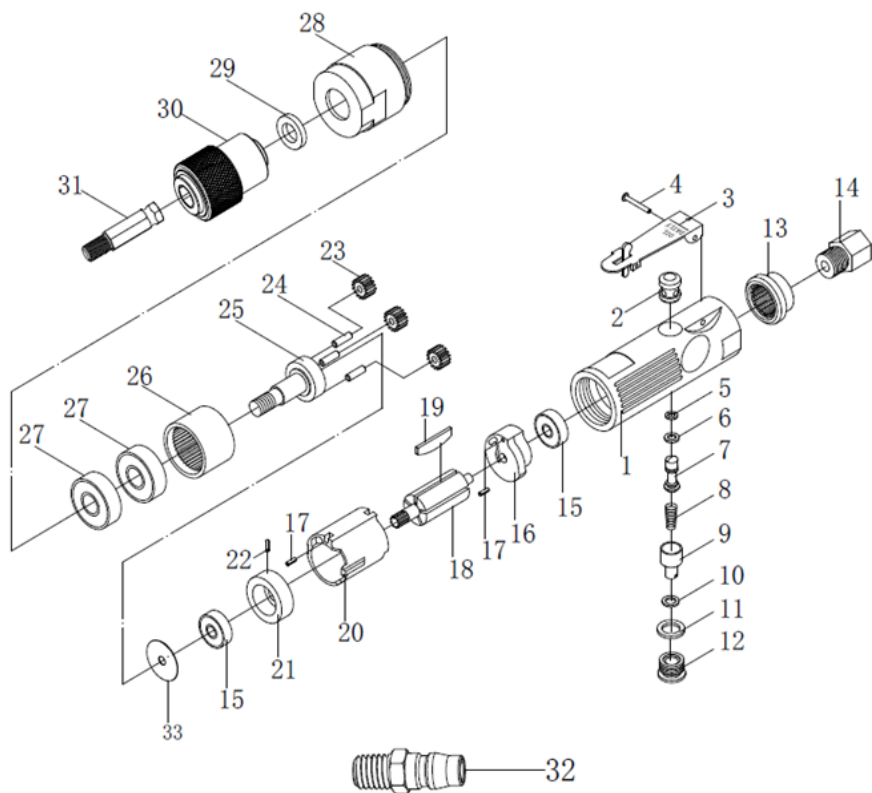
READ AND UNDERSTAND ALL INSTRUCTIONS REGARDING THE USE AND CARE OF TOOLS. FAILURE TO OBSERVE THEM COULD RESULT IN DAMAGE TO THE BODY OR PROPERTY, OR THE LOSS OF THE WARRANTY. IMMEDIATELY AFTER PURCHASE CHECK THAT THE PRODUCT IS COMPLETE AND UNDAMAGED. REPORT ANY IRREGULARITIES TO DEALER.

ROOKS pneumatic tools are made in accordance with CE standards. Pay special attention to safety during work.

- The tools may only be operated by a qualified adult, not under the influence of alcohol and drugs
- Before starting work, make sure that the correct operating pressure is applied. The recommended pressure is 6.3 BAR, it is also possible to work in the range of 2-7 BAR. Never use pressure above 7 BAR.
- Take care of your work safety, use a protective mask, dust mask, protective glasses, dust suit and gloves.
- Never use a damaged, chipped, cracked or poorly attached accessory.
- Never work on wet ground or in rain
- Always use knowledge and common sense when working with tools, especially in unusual working conditions. First of all, take care of your own work safety and the safety of outsiders.
- Tool designed for use by qualified adults

ATTENTION! Despite the inherently safe construction, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during work.

Technical specification / Specyfikacja techniczna / Technische Spezifikationen			
Item no	Numer produktu	Produktnummer	OK-04.0050
Rotation speed	Prędkość obrotowa	Drehgeschwindigkeit	2500-4000 Rpm
Weight	Waga	Gewicht	0,95 kg
Max. air pressure	Max. ciśnienie pracy	max. Arbeitsdruck	6,3 BAR
Shank diameter	Średnica trzpienia	Schaftdurchmesser	11 mm
Mounting thread	Gwint mocowania	Befestigungsgewinde	3/8"-24 UNF
Air inlet	Podłączenie pneumatyczne	Pneumatischer Anschluss	1/4"
Average air consumption	Średnie zużycie powietrza	Durchschnittlicher Luftverbrauch	113 l/min



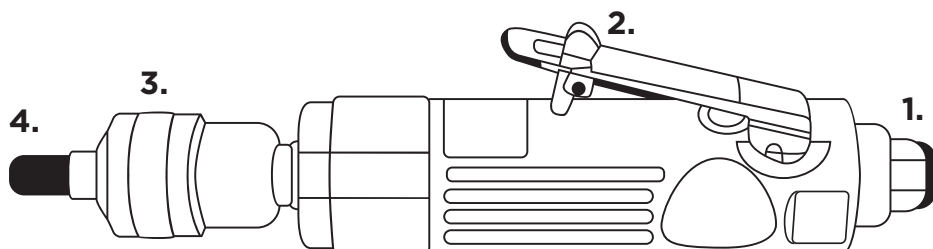
No	Part No	Description	Q'ty	No	Part No	Description	Q'ty
1	RT-5225-1	Housing	1	18	RT-5225-18	Rotor	1
2	RT-5225-2	Valve Bushing	1	19	RT-5225-19	Rotor Blade	5
3	RT-5225-3	Trigger	1	20	RT-5225-20	Cylinder	1
4	RT-5225-4	Trigger Pin	1	21	RT-5225-21	Front Plate	1
5	RT-5225-5	O-Ring	1	22	RT-5225-22	Pin	1
6	RT-5225-6	O-Ring	1	23	RT-5225-23	Gear	3
7	RT-5225-7	Valve Stem	1	24	RT-5225-24	Gear Pin	3
8	RT-5225-8	Spring	1	25	RT-5225-25	Work Spindle	1
9	RT-5225-9	Air Regulator	1	26	RT-5225-26	Ring	1
10	RT-5225-10	O-Ring	1	27	RT-5225-27	Bearing(6201ZZ)	2
11	RT-5225-11	O-Ring	1	28	RT-5225-28	Cover	1
12	RT-5225-12	Valve Plug	1	29	RT-5225-29	GASKET	1
13	RT-5225-13	Muffler Cover	1	30	RT-5225-30	Quick Coupling	1
14	RT-5225-14	Air Inlet	1	31	RT-5225-31	Plug	1
15	RT-5225-15	Bearing(626ZZ)	2	32	RT-5225-32	Plug	1
16	RT-5225-16	End Plate	1	33	RT-5225-33	Shim	1
17	RT-5225-17	Pin	2				

OPERATION

- Install a suitable pneumatic quick coupler in the tool. Remember that the quick coupler should be selected according to your installation. The quick coupler supplied with the tool does not always meet the requirements of your installation.
- Connect the compressed air hose
- Make a knitting test aiming the stream at the desired point.
- Get to work.
- Some tools have a speed control or an airflow speed control. Rubber and tires should be roughened at low speed
- After finishing work, wipe the tools with a dry, soft cloth.
- Always use dry, clean and oiled air!
- Perform daily maintenance on tools: clean and lubricate with air tool maintenance oil.

PL

Szorstkownica to szczególna szlifierka pneumatyczna z precyzyjnym i mocnym silnikiem niskoobrotowym, który zapewnia pracę w dwóch przedziałach: 2500 i 4000 obrotów na minutę. Szorstkownica posiada szybkozłącze z trzpieniem mocującym ściernicę do opon (talerzowe i stożkowe), rozmiar szybkozłącza 3/8", gwint trzpienia mocującego: 3/8"-24 UNF. Szorstkownica jest niezbędna w prawidłowej naprawie opon, podczas wklejania łąty od wewnętrznej strony na warstwę uszczelniającą. Niskie obroty pozwalają dokładnie wyczyścić miejsce wklejenia łąty, bez przegrzewania warstwy butylu i bez przebicia się przez nią. Szlifierka działa z wysokim momentem, który pozwala na pracę z gumą i butylem.



1. podłączenie powietrza
2. włącznik główny
3. szybkozłącze 3/8"
4. mocowanie ściernicy 3/8"-24 UNF

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

PRZECZYTAJ ZE ZROZUMIENIEM WSZYSTKIE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYWANIA I KONSERWACJI NARZĘDZI. NIEPRZESTRZEGANIE ICH MOŻE DOPROWADZIĆ DO USZKODZENIA CIAŁA LUB MIENIA ORAZ UTRATĘ GWARANCJI.

NIEZWŁOCZNIE PO ZAKUPIE SPRAWDŹ PRODUKT CZY JEST KOMPLETNY I NIEUSZKODZONY. WSZELKIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI ZGŁOŚ SPRZEDAWCY.

Narzędzia pneumatyczne ROOKS wykonane są zgodnie ze standardami CE.

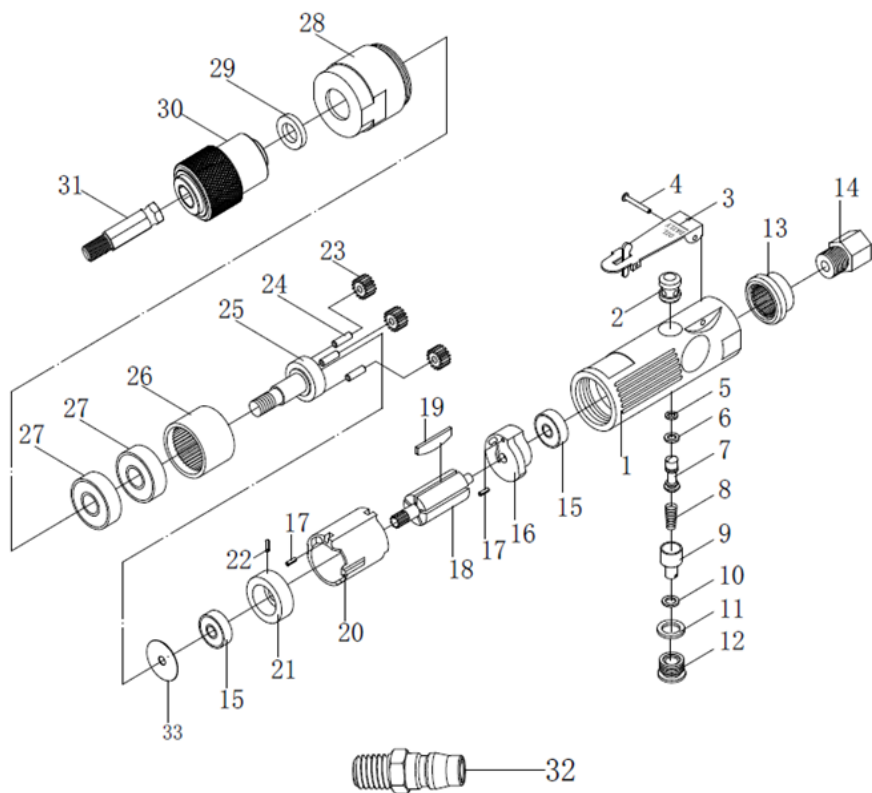
Zwracaj szczególną uwagę na to aby podczas pracy zachować bezpieczeństwo.

- Obsługiwać narzędzia może wyłącznie pełnoletnia osoba wykwalifikowana, nie będąca pod wpływem alkoholu i środków odurzających
- Przed pracą upewnij się, że stosowane jest odpowiednie ciśnienie robocze. Zalecane ciśnienie wynosi 6,3 BAR, można również pracować w zakresie 2-7 BAR. Nigdy nie stosuj ciśnienia ponad 7 BAR.
- Zadbaj o swoje bezpieczeństwo pracy, stosuj maskę ochronną, przeciwpylową, okulary ochronne, kombinezon przeciwpylowy oraz rękawice.
- Nigdy nie używaj uszkodzonych, wyszczerbionych, pękniętych lub źle zamocowanych akcesoriów.
- Nigdy nie pracuj na mokrym podłożu i w deszczu.
- Zawsze używaj wiedzy i zdrowego rozsądku podczas pracy narzędziami, w szczególności w niestandardowych warunkach pracy. Przede wszystkim dbaj o własne bezpieczeństwo pracy oraz bezpieczeństwo osób postronnych.
- Narzędzie przeznaczone do pracy przez wykwalifikowanych dorosłych.

UWAGA!

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążtkowe doznania urazów podczas pracy.

Technical specification / Specyfikacja techniczna / Technische Spezifikationen			
Item no	Numer produktu	Produktnummer	OK-04.0050
Rotation speed	Prędkość obrotowa	Drehgeschwindigkeit	2500-4000 Rpm
Weight	Waga	Gewicht	0,95 kg
Max. air pressure	Max. ciśnienie pracy	max. Arbeitsdruck	6,3 BAR
Shank diameter	Średnica trzpienia	Schaftdurchmesser	11 mm
Mounting thread	Gwint mocowania	Befestigungsgewinde	3/8"-24 UNF
Air inlet	Podłączenie pneumatyczne	Pneumatischer Anschluss	1/4"
Average air consumption	Średnie zużycie powietrza	Durchschnittlicher Luftverbrauch	113 l/min

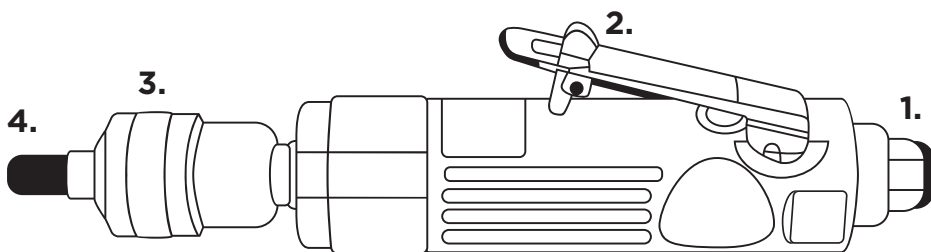


No	Part No	Description	Q'ty	No	Part No	Description	Q'ty
1	RT-5225-1	Housing	1	18	RT-5225-18	Rotor	1
2	RT-5225-2	Valve Bushing	1	19	RT-5225-19	Rotor Blade	5
3	RT-5225-3	Trigger	1	20	RT-5225-20	Cylinder	1
4	RT-5225-4	Trigger Pin	1	21	RT-5225-21	Front Plate	1
5	RT-5225-5	O-Ring	1	22	RT-5225-22	Pin	1
6	RT-5225-6	O-Ring	1	23	RT-5225-23	Gear	3
7	RT-5225-7	Valve Stem	1	24	RT-5225-24	Gear Pin	3
8	RT-5225-8	Spring	1	25	RT-5225-25	Work Spindle	1
9	RT-5225-9	Air Regulator	1	26	RT-5225-26	Ring	1
10	RT-5225-10	O-Ring	1	27	RT-5225-27	Bearing (6201ZZ)	2
11	RT-5225-11	O-Ring	1	28	RT-5225-28	Cover	1
12	RT-5225-12	Valve Plug	1	29	RT-5225-29	GASKET	1
13	RT-5225-13	Muffler Cover	1	30	RT-5225-30	Quick Coupling	1
14	RT-5225-14	Air Inlet	1	31	RT-5225-31	Plug	1
15	RT-5225-15	Bearing (626ZZ)	2	32	RT-5225-32	Plug	1
16	RT-5225-16	End Plate	1	33	RT-5225-33	Shim	1
17	RT-5225-17	Pin	2				

- Zainstaluj w narzędziu odpowiednie do instalacji zasilającej szybkozłącze pneumatyczne. Pamiętaj, że szybkozłącze należy dobrać odpowiednio do posiadanej instalacji. Szybkozłącze dostarczone z narzędziem nie zawsze odpowiada wymogom Twojej instalacji.
- Podłącz przewód ze sprężonym powietrzem
- Wykonaj próbę działania, kierując strugę w miejsce próbne.
- Przystąp do pracy.
- Niektóre narzędzia posiadają regulację prędkości obrotowej lub regulację prędkości strumienia powietrza. Gumę i opony należy szorstkować na niskich obrotach.
- Po zakończeniu pracy przetrzyj narzędzia suchą miękką szmatką.
- Zawsze stosuj powietrze suche, czyste i naoliwione!
- Co dziennie przeprowadzaj konserwację narzędzi: wyczyść je i nasmaruj olejem konserwującym narzędzia pneumatyczne.

DE

Luft Reifen Grinder ist ein spezieller Luftschleifer mit einem präzisen und leistungsstarken Motor mit niedriger Drehzahl, der zwei Arbeitsbereiche bietet: 2500 und 4000 Umdrehungen pro Minute. Die Schruppmaschine hat einen Schnellwechsler mit einem Dorn zur Befestigung von Schleifscheiben an Reifen (Cup und Konus), Schnellwechslergröße 3/8", Aufnahmegewinde: 3/8" -24 UNF. Eine Aufräummaschine ist für die fachgerechte Reparatur von Reifen unerlässlich, wenn der Flicker von innen auf die Dichtschicht geklebt wird. Mit einer niedrigen Geschwindigkeit können Sie die Klebestelle gründlich reinigen, ohne die Butylschicht zu überhitzen und ohne sie zu durchbrechen. Die Mühle arbeitet mit hohem Drehmoment, wodurch Sie mit Gummi und Butyl arbeiten können.



1. podłączenie powietrza
2. włącznik główny
3. szybkozłącze 3/8"
4. mocowanie ściernicy 3/8"-24 UNF

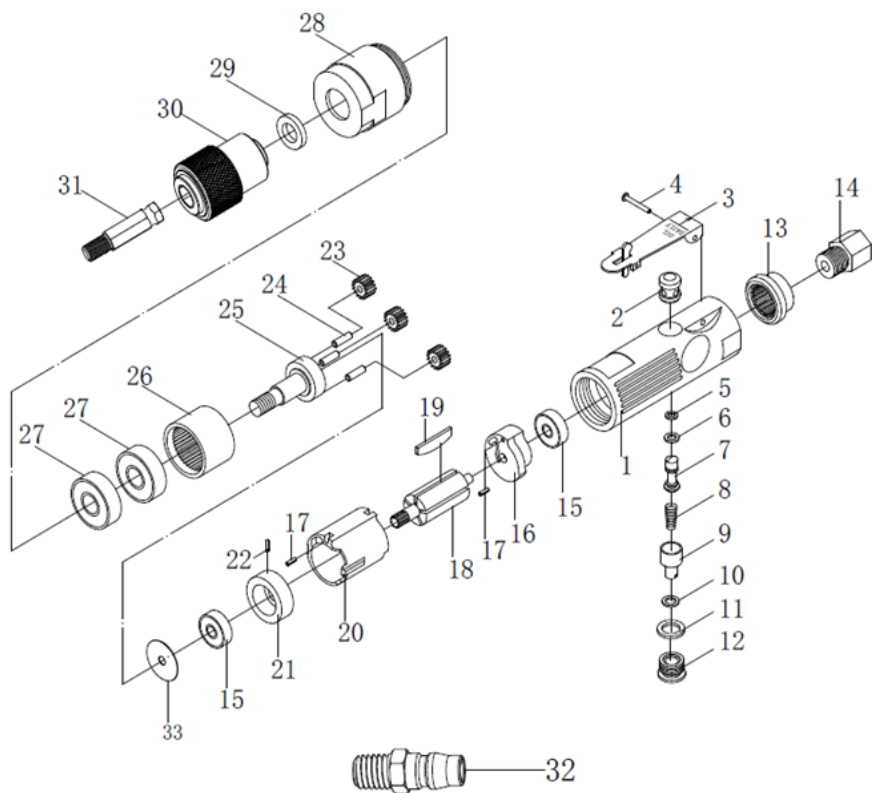
LESEN UND VERSTEHEN SIE ALLE ANWEISUNGEN ZUR VERWENDUNG UND PFLEGE VON WERKZEUGEN. EINE NICHTBEACHTUNG KANN ZU KÖRPER- ODER SACHSCHÄDEN ODER ZUM VERLUST DER GEWÄHRLEISTUNG FÜHREN. ÜBERPRÜFEN SIE SOFORT NACH DEM KAUF, DASS DAS PRODUKT VOLLSTÄNDIG UND UNBESCHÄDIGT IST. MELDEN SIE JEDLICHE UNREGELMÄSSIGKEITEN DEM HÄNDLER.

Druckluftwerkzeuge von ROOKS werden nach CE-Normen hergestellt. Achten Sie bei der Arbeit besonders auf die Sicherheit.

- Die Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Erwachsenen bedient werden, nicht unter Alkohol- und Drogeneinfluss
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeiten sicher, dass der richtige Betriebsdruck anliegt. Der empfohlene Druck beträgt 6,3 BAR, es kann auch im Bereich von 2-7 BAR gearbeitet werden. Verwenden Sie niemals einen Druck über 7 BAR.
- Achten Sie auf Ihre Arbeitssicherheit, verwenden Sie Schutzmaske, Staubmaske, Schutzbrille, Staubanzug und Handschuhe.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes, abgebrochenes, rissiges oder schlecht befestigtes Zubehör.
- Arbeiten Sie niemals auf nassem Untergrund oder bei Regen
- Wenden Sie bei der Arbeit mit Werkzeugen immer Wissen und gesunden Menschenverstand an, insbesondere unter ungewöhnlichen Arbeitsbedingungen. Achten Sie zunächst auf Ihre eigene Arbeitssicherheit und die Sicherheit von Außenstehenden.
- Werkzeug zur Verwendung durch qualifizierte Erwachsene

AUFMERKSAMKEIT! Trotz der eigensicheren Konstruktion, der Verwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen bleibt bei der Arbeit immer ein Restrisiko für Verletzungen.

Technical specification / Specyfikacja techniczna / Technische Spezifikationen			
Item no	Numer produktu	Produktnummer	OK-04.0050
Rotation speed	Prędkość obrotowa	Drehgeschwindigkeit	2500-4000 Rpm
Weight	Waga	Gewicht	0,95 kg
Max. air pressure	Max. ciśnienie pracy	max. Arbeitsdruck	6,3 BAR
Shank diameter	Średnica trzpienia	Schaftdurchmesser	11 mm
Mounting thread	Gwint mocowania	Befestigungsgewinde	3/8"-24 UNF
Air inlet	Podłączenie pneumatyczne	Pneumatischer Anschluss	1/4"
Average air consumption	Średnie zużycie powietrza	Durchschnittlicher Luftverbrauch	113 l/min



No	Part No	Description	Q'ty	No	Part No	Description	Q'ty
1	RT-5225-1	Housing	1	18	RT-5225-18	Rotor	1
2	RT-5225-2	Valve Bushing	1	19	RT-5225-19	Rotor Blade	5
3	RT-5225-3	Trigger	1	20	RT-5225-20	Cylinder	1
4	RT-5225-4	Trigger Pin	1	21	RT-5225-21	Front Plate	1
5	RT-5225-5	O-Ring	1	22	RT-5225-22	Pin	1
6	RT-5225-6	O-Ring	1	23	RT-5225-23	Gear	3
7	RT-5225-7	Valve Stem	1	24	RT-5225-24	Gear Pin	3
8	RT-5225-8	Spring	1	25	RT-5225-25	Work Spindle	1
9	RT-5225-9	Air Regulator	1	26	RT-5225-26	Ring	1
10	RT-5225-10	O-Ring	1	27	RT-5225-27	Bearing (6201ZZ)	2
11	RT-5225-11	O-Ring	1	28	RT-5225-28	Cover	1
12	RT-5225-12	Valve Plug	1	29	RT-5225-29	GASKET	1
13	RT-5225-13	Muffler Cover	1	30	RT-5225-30	Quick Coupling	1
14	RT-5225-14	Air Inlet	1	31	RT-5225-31	Plug	1
15	RT-5225-15	Bearing (626ZZ)	2	32	RT-5225-32	Plug	1
16	RT-5225-16	End Plate	1	33	RT-5225-33	Shim	1
17	RT-5225-17	Pin	2				

- Installieren Sie im Werkzeug die richtige Luftversorgung für den pneumatischen Schnellwechsler. Denken Sie daran, dass der Schnellwechsler entsprechend Ihrer Installation ausgewählt werden sollte. Der mit dem Werkzeug gelieferte Schnellwechsler entspricht nicht immer den Anforderungen Ihrer Anlage.
- Schließen Sie den Druckluftschlauch an
- Machen Sie eine Strickprobe, indem Sie den Strahl auf die gewünschte Stelle richten.
- Machen Sie sich an die Arbeit.
- Einige Werkzeuge haben eine Geschwindigkeitsregelung oder eine Luftstromgeschwindigkeitsregelung. Gummi und Reifen sollten bei niedriger Geschwindigkeit aufgeraut werden.
- Wischen Sie die Werkzeuge nach Beendigung der Arbeit mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
- Verwenden Sie immer trockene, saubere und geölte Luft!
- Führen Sie die tägliche Wartung der Werkzeuge durch: Reinigen und schmieren Sie sie mit Wartungsöl für Druckluftwerkzeuge.



CERTIFICATE / CERTYFIKAT

DECLARATION OF CONFORMITY EU / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We / My / Wir: Auto Partner SA
ul. Ekonomiczna 20, 43-150 Bieruń, Polska

declare with full responsibility that the device /
oświadczamy, że urządzenie / erklären, dass das Gerät:

Air tire buffer / Szorstkownica pneumatyczna / Puffer für Luftreifen

Models:

OK-04.0050

to which this declaration applies, comply with the following normative documents /
których dotyczy niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi dokumentami norma-
tywnymi / auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden normativen Dokumen-
ten entsprechen

- **Machinery Directive / Dyrektywa maszynowa / Maschinenrichtlinie: 2006/42/EC**

And it is compliant with EN standards / I jest zgodny ze standardami EN / Und es ist konform mit
den EN-Normen:

- **EN ISO 12100:2010**
- **EN ISO 11148-4:2012**

Responsible person / Osoba odpowiedzialna / Verantwortlich:

Name, surname / Imię i nazwisko / Vorname Familienname: Szymon Zawada

Position / Stanowisko / Position: ROOKS Development Director /

Dyrektor rozwoju ROOKS / ROOKS-Entwicklungsleiter

Note: This declaration loses its validity if technical or operational modifications are
made without the manufacturer's consent.

Uwaga: Niniejsza deklaracja traci ważność, jeśli bez zgody producenta wprowadzone
zostaną modyfikacje techniczne lub operacyjne.

Hinweis: Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne Zustimmung des Herstel-
lers technische oder betriebliche Änderungen vorgenommen werden

Podpis / Signature

Data i miejsce:

Date and place:

Domasław, 21.03.2022